

## 97. Jacques Chablais – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1637 Februar 19 – April 20

Jacques Chablais aus Romanens wurde in Rue von einer bereits exekutierten Frau der Hexerei beschuldigt und nach Freiburg gebracht. Er wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Schliesslich wird er verbannt. Chablais Frau bittet zweimal, das Urteil abzumildern. Der Freiburger Rat lehnt ihre Bitte jedoch ab. 5

Jacques Chablais, de Romanens, a été accusé de sorcellerie à Rue par une femme déjà exécutée, et conduit à Fribourg. Il est interrogé et torturé à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Il est condamné à une peine de bannissement. Sa femme demande deux fois que ce jugement soit adouci. Le Conseil de Fribourg rejette toutefois ces demandes. 10

### 1. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction

1637 Februar 19

Proces Ruw

Jaques Chablex von Romanens umb strudellwerck verklagt und angeben. Man soll ein examen uffnehmen, ein urthell fellen und har schickhen. 15

*Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 198.*

### 2. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction

1637 Februar 27

Proces Vauruz 20

Jaques Chablex de Remouffens<sup>1</sup> accolpé, après examen levé, adjudgé a la torture, pour lequel sa feme et parents prient de considerer<sup>a</sup> son hault eage, romoure et imbecillité. Man soll in harfüren.

*Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 204.*

<sup>a</sup> Korrigiert aus: consider. 25

<sup>1</sup> Le greffier a probablement commis une erreur. Selon la teneur des autres procès-verbaux, Jacques serait plutôt de Romanens.

### 3. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire

1637 März 3

Im bösen thurn 30

3 martii, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Gasser

Falck, Heylman

Gartner, Wildt

Weibel / [S. 381] 35

Jaques Chablais de Romanens, ressort de Vaulruz, enquis pourquoy il tenoit prison, a respondu n'en sçavoir la raison, qu'on l'a saisy, venant travailler pour l'eglise ;

que le baillif luy dict qu'il estoit accouplé par une fille exequutee a mort a Roue. Sur quoy il respondist que s'il avoit esté accouplé, ç'avoit esté a tort et par malveillance ; que la justice de Vaulruz luy avoit aussy proposé qu'il avoit esté en la secte avec ladite fille, au Riaux d'Enfer, ce qu'il nia.

5 Enquis s'il n'avoit usé de menaces de soy venger contre gens et bestes, a dict qu'il n'avoit menacé aucune creature hormis une fille, de la battre si elle ne gardoit bien son bestail, affin qu'il n'endommageast ses terres.

Interrogé pourquoy il n'avoit esté a Noé aux matines, a répondu que c'estoit a cause d'un veau que sa vache luy fait, mais qu'il entendist deument les troys messes, qu'il n'a onques manqué d'ouir, tous les jours de festes et de dimanches, sa messe.

Enquis s'il n'avoit maudict les seigneurs deputez pour appointer amiablement les deux communautéz, a dict que non, ains ceux qui avoient estez cause de tel appointment, / [S. 382] assavoir certains particuliers.

15 Interrogé s'il n'avoit baillé a certain personnage une pierre blanche et s'il n'avoit arresté ou menacé d'arrester un attelage de chevaux, a dict que non.

S'il n'avoit medeciné vaches et chevaux, a dict qu'il n'avoit visité qu'une seule vache, mais bien guerry des chevaux du farçon, usant de telz motz : « Farçon, je te commande par le commandement de nostre Seigneur & de la beniste Vierge Marie, que tu t'en ailles, ainsy que la rosee s'en va a l'arrivee du soleil, au nom du Pere, du Filz & du Saint Esprit. Amen. »<sup>2</sup>

20 S'il ne sçavoit attirer le laict des vaches d'autruy aux siennes, a répondu que non. Pourquoy les vaches d'autruy ne vouloient boire apréz les siennes, dict ne le sçavoir.

25 Pourquoy il se laissoit blasmer sorcier, a répondu que personne l'a ainsy blasmé qu'Anthoine Pittet, mais qu'il ne l'osa actionner<sup>a</sup> pour estre depourveu de tesmoingz. Il nie tous les autres<sup>b</sup> articles de l'examen. Crie mercy.

*Original: StAFR, Thumrodel 13, S. 380–382.*

<sup>a</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: actio.*

30 <sup>b</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

<sup>2</sup> *Paul Aebischer mentionne cette prière. Aebischer 1932, p. 43.*

#### **4. Jacques Chablais – Anweisung / Instruction**

**1637 März 4**

35 Gfangner

Jaques Chablais de Romanens hinder Talbach, der hexery verdacht, hat nüt bekhennen wöllen. Soll nochmalen durch application der blöckhenn uff die schinbein torturiert werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 212.*

## 5. Jacques Chablais – Verhör / Interrogatoire 1637 März 4

Im bösen thurn

4 martii 1637, judex h großweibel<sup>1</sup>

H Gasser, h Brodard

Falck

Gartner, Wildt

Weibel / [S. 384]

<sup>a-3</sup> <sup>ff.</sup> <sup>a</sup> Jaques prenommé enquis s'il ne maudissoit les gens, a respondu qu'estant fäsché, il disoit que le diable les devoit emporter.

S'il n'avoit esté en la secte au Riaux d'Enfer, s'il ne sçavoit ou ce que ledit riaux estoit, s'il n'avoit medeciné des vaches, s'il n'avoit dict, estantz ses chevaux restifz, qu'ilz devoient marcher au nom du diable, s'il n'avoit dict a un certain qui menoit un harnois ou attelage de chevaux qu'ilz ne passeroient outre un ruz, a respondu que non.

Sur la proposition qui luy avoit appris le charme susmentionné, a dict que c'estoit un de Fuyen nommé Puttod.

S'il ne sçavoit faire a venir aux vaches leur laict, a dict que, rencontrant François Pasquier, il luy dict qu'il devoit aller quant et quant luy veoir certaines vaches appartenantes au banderet Chassot et commanda qu'on ne mesurast le laict dans troys jours, qu'allors le laict reviendrait aux bestes ; qu'il a servy fidellement l'espace de 5 ans audit Chassot. Crie mercy.

*Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 383–384.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Peter Krummenstoll.*

## 6. Jacques Chablais – Urteil / Jugement 1637 März 5

Rath gfangner

Jaques Chablaix de Romanens der strudlery verdacht, zum ander mal jertz mit dem instrument an die bein torturiert, will nüt bekhennen. Uff gnad ist vereydet mit abtrag khostens.

*Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 215.*

## 7. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Supplik und Anweisung / Supplique et instruction

1637 März 13

Bernardina Chablaix, femme de Jaques Chablaix, lequel dernièrement fust lasché des prisons en le bann<sup>a</sup>issant des terres de Leurs Excellences, a cause de son aage decrepité, ne pouvant endurer seulement d'aller sur les croches, prie au lieu du bannissement luy faire la grace de le confiner en sa parroisse, en consideration

qu'il pourroit tomber en maladie riere les Estats de contraire religion, et qu'il courroit risque pour l'ame, elle avec assistance de Chablaix<sup>b</sup> offrent le fiancer qu'aucun ne recevra aucun mal ou plainte de sa personne.

Blybt by der vorigen urthel der ußwysung uff gnad.

5 **Original:** *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 238.*

<sup>a</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: d.*

<sup>b</sup> *Korrektur am linken Rand, ersetzt: prie.*

### **8. Bernardina Chablais, Jacques Chablais – Anweisung / Instruction 1637 April 20**

10 Bernardine, femme de Jaques Chablaix de Romanens dernièrement exilé jusques au bon vouloir de Leurs Excellences, ayant obtenu un'attestation de quelques preud' hommes dudit lieu, qui seroient contents qu'il puisse obtenir grace d'estre reintroduict a son lieu de naissance.

15 Myn gnädige herren habend die attestation gar verdächtigt gefunden, sonderlich wegen gwüssem brieffs, so durch h landtvogt überschickht worden, belangend der commun opposition wider gerürten schyn. Ist die frouw ires<sup>a</sup> begeren abgewisen unnd wyll schon 5 unnd 13<sup>a</sup> martii<sup>1</sup> sie abgewisen worden, allso blybt es nochmalen darby.

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 300.*

20 <sup>a</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>1</sup> *Voir SSRQ FR I/2/8 97-6 et SSRQ FR I/2/8 97-7.*